



Símbolo da Cidade
Flor: Azálea (Tsutsujji)

BOLETIM INFORMATIVO

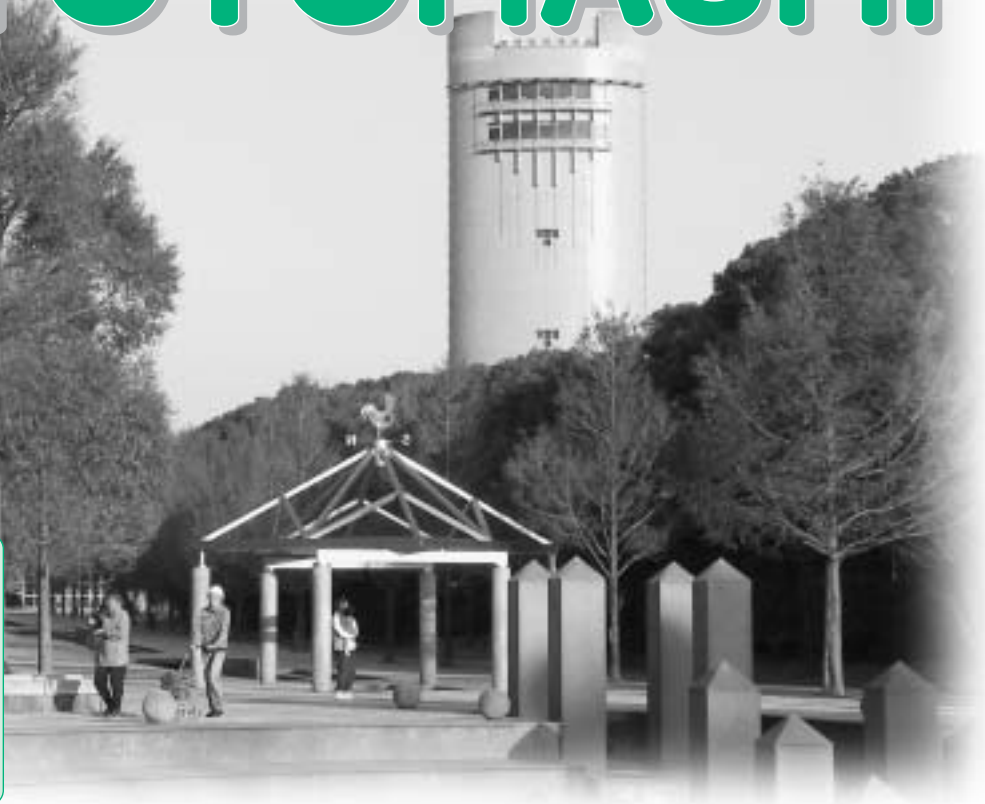
TOYOHASHI








Eventos do Jardim Zoo-botânico de Toyohashi

のんほいパークの催し

O Jardim Zoo-botânico de Toyohashi estará realizando muitos eventos divertidos no ano novo. Compareça com a sua família e amigos, e divirtam-se!!!

JARDIM ZOO-BOTÂNICO DE TOYOHASHI 41-2185



DATA / HORÁRIO	EVENTOS	LOCAL
02/JAN 9:00h	DISTRIBUIÇÃO DE PRESENTES “ OTOSHIDAMA ” Presentes originais do Parque Nonhoi, aos primeiros 100 visitantes.	Entrada do parque 
02 à 04/JAN 10:00 às 15:30h	“QUIZRALLY” Respondendo as perguntas das folhas de perguntas distribuídas na entrada receberão brindes de participação. (1.000 pessoas/dia)	
02/JAN 11:00 e 14:00h	SHOW DO DORAEMON Doraemon 「Omatsuri Pânico」	Yagai Korosiamu 
03/JAN 13:00h	DIRETOR DO PARQUE POR UM DIA, DO JOGADOR DO CHUNICHI DRAGONS Palestra do jogador, aulas de beisebol (3 pessoas), fotos (com 10 grupos). As senhas serão entregues nos portões de entrada a partir das 9:00h, aos primeiros 1.000 visitantes.	
04/JAN 11:30 e 14:00h	SHOW HUMORÍSTICO DE ANO NOVO Apresentação da dupla humorística “W Engine”.	
02 e 03/JAN 10:00 às 11:00h	DISTRIBUIÇÃO DE “AMAZAKÊ ” Distribuição gratuita de 500 doses/dia (Por ordem de chegada).	Mirante 
04/JAN 11:00h	DISTRIBUIÇÃO DE CANJA DAS 7 ERVAS Distribuição gratuita (100 pessoas/dia), a partir das 11:00h.	
02 a 12/JAN	EXPOSIÇÃO DE ENFEITES DE ANO NOVO Exposição de enfeites de bons presságios para o ano novo, confeccionados com pinheiro, bambu e ume.	Salão de eventos da Estufa Botânica

BOLETIM INFORMATIVO DE TOYOHASHI
Publicação : Divisão de Relações Públicas.
(Kouhou Kouchou-Ka) 51-2165
Edição : Divisão de Relações Internacionais
(Kokusai Kouryu-Ka) 51-2007



Dados: 01.11.2008

- População de Toyohashi: 385,523
- População de estrangeira: 20,240
- População de brasileira: 12,564

INFORMAÇÕES(インフォメーション)

A PARTIR DE 04/JAN A CARTEIRA DE MOTORISTA SERÁ SUBSTITUÍDA PELO CARTÃO IC

〔1月4日から運転免許証がIC化されます〕

O que vem a ser o cartão IC?

É o cartão onde as informações pessoais serão registradas eletromagneticamente, com inserção de chip IC na carteira de motorista.

Para se obter as informações do cartão chip IC, será necessário se ter uma senha. Na ocasião da obtenção ou da renovação da carteira, os motoristas devem antecipadamente definir e registrar a senha de (2 grupos de 4 dígitos).

Evite o período de congestionamento de início de ano.

Anualmente de **05 ~ 07/JAN**, há o comparecimento de um grande número de pessoas para a renovação; e coincidindo com esta adoção do cartão IC, há previsão de congestionamento do local; e no dia **04/JAN** (dom) será possível a renovação da carteira de motorista somente para os que não tenham cometidos infrações.

Contato: Aichi Ken Keisatsu Honbu Higashi Mikawa Unten Menkyo Center 0533-85-7181.

CUIDADO COM TROMBADINHAS E GOLPES DE ATM

〔ひったくり・振り込め詐欺に注意!〕



•Cuidado com Trombadinhas

O final e início de ano, são ocasiões em que as pessoas andam com valores vultosos, fazendo retiradas e depósitos bancários, compras, etc.; e os trombadinhas ficam à espreita de um momento de descuido. Ao sair de bancos ou lojas, precavenha-se verificando se não há pessoas suspeitas nos seus arredores. As pessoas que andam de bicicleta, protejam a cesta da bicicleta utilizando rede de proteção, para evitar de ser vítima de roubo.

•Cuidado com golpes de telefonemas falsos, envolvendo transferência de dinheiro através da ATM

Têm ocorrido com frequência, golpes de telefonemas falsos, que culminam em depósitos na conta do golpista. Na província de Aichi, de janeiro ao final de setembro, foram registrados 789 casos de vítimas, com prejuízos de ¥1.329.610.000. Os órgãos públicos como a prefeitura, etc., não restituem dinheiro através de caixa eletrônica ATM. Caso suspeite, faça uma consulta junto à Delegacia de Polícia ou à Prefeitura. Previna-se para não se tornar numa vítima, tomando o cuidado para o seguinte: “não fazer remessa de imediato”, “não fazer remessa sozinho”, “consultar alguém antes de fazer a remessa”

Contato: Toyohashi Keisatsu-Sho 54-0110 ramal 263
Prefeitura, Anzen Seikatsu-Ka 51-2303

JÁ SE SUBMETEU AO EXAME ESPECIAL DE SAÚDE?

〔受けましたか?特定健康診査〕

A validade da guia de Exame Especial de Saúde de Toyohashi é até o final do mês de janeiro. Submeta-se o quanto antes, pois há possibilidade dos órgãos de assistência médica ficarem lotados no final de janeiro.

Destino: Pessoas de 40 ~ 74 anos de idade neste ano administrativo, inscritas no Seguro Nacional de Saúde/Kokumin Kenkou Hoken. O exame será gratuito.

Local: Em um dos 133 órgãos de assistência médica da cidade, publicado no site:
<http://www.city.toyohashi.aichi.jp/kokuho/tokuteikensin.html>

Levar: Guia de Exame Especial de Saúde e o cartão do Kokumin Kenkou Hoken de Toyohashi.

Outros: Em caso de perda da guia, solicite a sua reemissão.

Os que têm a guia mas já se submeteram ao exame médico na firma onde trabalha, favor entrarem em contato abaixo.

Contato: Prefeitura Kokuho Nenkin-Ka 51-2262



NÃO SE DEIXE CONTAGIAR E NEM CONTAGIE O SEU PRÓXIMO DE INFLUENZA

〔感染しない・させないインフルエンザ〕

No ano de maior contágio, mesmo somente dentro do país, a influenza tem tirado a vida de cerca de 2 mil pessoas. Previna-se da contaminação, tomando pequenos cuidados no seu dia-a-dia.

- 1- Coloque em prática “**as boas maneira ao tossir**”, protegendo-se não só a si mesmo como também o seu próximo.
- 2- Ao chegar de fora, lave as mãos e faça gargarejos no seu cotidiano e também, quando tossir, espirrar ou assoar o nariz, lave imediatamente as mãos.
- 3- Evite aglomerações, centros comerciais ou viagens às regiões onde haja a epidemia.
- 4- Descanse bem e alimente-se balanceadamente. É importante também, criar resistência física para evitar o contágio.
- 5- Tome a vacina necessária, mediante uma consulta com o médico.

*O que vem a ser as “boas maneiras ao tossir”:

Nos borrifos da tosse, espirros, etc., estão contidos muitos elementos patogênicos. Tanto para as pessoas que têm tosses, espirros, etc., como para as que apresentam “sintomas de gripe” como febre, dor de garganta, etc., é recomendável a utilização da máscara de proteção para prevenir a propagação do seu contágio.

Ao espirrar ou tossir, leve o lenço ou lenço de papel à boca, desvie o rosto, distanciando-se mais de 1m das pessoas.

Os lenços de papel, usados para limpar o catarro ou assoar o nariz devem ser jogados imediatamente em lixeiras providas de tampa ou colocados em saco-plástico.

Caso veja pessoas tossindo, sugerir-lhes o uso da máscara.

Contato: Hokenjo Seikatsu Eisei Ka 51-3634

EVENTOS(イベント)

CURSO PARA TRABALHADORES PASSE MOMENTOS ALEGRES FAZENDO MÁGICAS

〔 勤労者講座 楽しく過ごすマジックアワー 〕

10/JAN ~ 07/FEV das
13:30 às 15:30h
(Aos sábados, num total
de 5 vezes)

Local: Roudou Kaikan
(dentro do Life Port)
Jinno Futo-cho



Aprenda a fazer mágicas e use isto como uma forma de se comunicar com os colegas de trabalho. Isto aumentará a sua capacidade de trabalho.

Destino: Trabalhadores residentes ou que trabalhem em Toyohashi.

Professor: Sr. Yoshino Tomoaki (presidente do Clube das Mágicas de Toyohashi)

Vagas: 20 pessoas (por ordem de inscrição)

Trazer: Material para anotações.

Inscrição: Até **25/DEZ**. Inscreva-se junto ao Roudou Kaikan através do Fax. 33-1919 ou e-mail: toyohashi-kh@tees.jp, mencionando o endereço, nome, idade, telefone, local e endereço do seu trabalho.

Taxa: **¥2,200**, com o material incluso.

Contacto: Roudou Kaikan 33-0555
Kougyou Kinrou-Ka 51-2437

PASSEIO NA MONTANHA KICHIJOU PARA AVISTAR O MONTE FUJI

〔 吉祥山から富士山を見よう 〕

Data: **17/JAN** (sáb).

Horário: 9:00h até 12:00h (Caso chova, será transferido para o dia **24/JAN**)

Local: Ishimaki Nishigawa-cho Aza Kichijou.

Destino: Qualquer pessoa (crianças até o primário devem estar acompanhadas dos pais).

Conteúdo: Conhecer e apreciar a caminhada pela floresta e chegando ao topo, nos dias ensolarados, pode-se avistar o Monte Fuji.

Vagas: 30 pessoas (haverá sorteio).

Inscrição: Até dia **05/JAN** (seg), participação gratuita.

Contacto: Prefeitura, Nousei-Ka 51-2477



AVISOS DO AQUARENA TOYOHASHI

Contacto/local: Aquarena Toyohashi 31-4781
(Jinno Shinden-cho Aza Meno Wari)

ALTERAÇÃO DO HORÁRIO DE ABERTURA DO AQUARENA TOYOHASHI DEVIDO A REALIZAÇÃO DE CURSOS

〔 教室開催のためアクアリーナ豊橋の営業開始時間を変更します 〕

Dias com alteração no horário de funcionamento:

JANEIRO/2009 (Funcionamento: 10:30h ~)			
11 (dom)	12 (fer)	18 (dom)	25 (dom)

O horário de funcionamento normal é a partir das 9:30h ~

EVENTO NATALINO NO AQUARENA TOYOHASHI

〔 アクアリーナ豊橋クリスマスイベント 〕

Data: **21/DEZ** (dom) 11:00h às 20:00h

Destino: Aberto à todos (crianças até o primário deverão estar acompanhadas dos pais).

Conteúdo: Haverá sorteio de bingo e uma montanha de neve para brincar.

Taxa: Gratuita (para esquiar, será cobrado ¥1.000 para pessoas a partir do colegial).

Outros: Será necessário ¥300 para alugar o sapato de patinação.

EVENTO DE ANO NOVO DO ESTÁDIO DE COMPETIÇÃO DE BICICLETAS DE TOYOHASHI

〔 豊橋競輪お正月イベント 〕



01/JAN (fer) (10:00h ~)	Haverá o "mochitsuki", jogos de festa, distribuição de "oshiruko"
02/JAN (sex) (10:00h ~)	Distribuição gratuita de "amazakê" e jogos de festa

Local: Toyohashi Keirinjo (Azumada-cho)

Ingresso: ¥50/pessoa

Contacto: Toyohashi Keirin Jimusho 61-3136

COLETA DE LIXO NO FIM E INÍCIO DE ANO 〔年末年始のごみ処理について〕

Veja a programação de recolhimento de lixo no Clean Calendar. Colabore com a redução do lixo, observando as normas de separação do lixo em 7 categorias, cumprindo com a forma de se jogar o lixo.

Recolhimento de lixo	Contato	Observações	Período de Feriado
Programação da coleta de lixo	61-4136	Ver calendário do lixo	01 a 04/JAN
Coleta domiciliar de Lixo Grande	69-0530	Horário de solicitação (9:00 ~ 12:00 e 13:00 ~ 16:00h)	27/DEZ a 04/JAN

Recebimento de Lixo	(9:00 ~ 12:00 e 13:00 ~ 16:00h)	Shigenka Center	Umetate Shobunjo
<input type="checkbox"/> Levar o lixo aos domingos, mediante reserva com até 2 dias de antecedência	<input type="checkbox"/> Para jogar no dia 04/JAN, reservar até o dia 26/DEZ	46-5304	25-0145
	31/DEZ a 03/JAN	Feriado	
	21, 28/DEZ e 04/JAN	<input type="checkbox"/> Aberto p/ Lixo Grande	Feriado

(Obs.) Os 4 tipos de eletrodomésticos (geladeira, televisão, ar-condicionado e máquinas de lavar) não são aceitos pelos estabelecimentos da prefeitura. Favor tratar diretamente com os locais de recolhimento, conforme o Guia do Lixo.

FERIADO DE FIM E INÍCIO DO ANO DOS ESTABELECIMENTOS PÚBLICOS 〔年末年始の休日について〕

Período de feriado	Estabelecimentos
28/DEZ a 03/JAN	Biblioteca Municipal
28/DEZ a 04/JAN	Prefeitura e Centros de Atendimento, Depto. de Água e Esgotos e Hospital Municipal (Shimin Byouin)
29/DEZ a 01/JAN	Jardim Zoológico de Toyohashi, Museu de História Natural, Kodomo Mirai Kan Coconico
29/DEZ e 01/JAN	Aquarena Toyohashi (Dias 30, 31/DEZ e 02, 03/JAN, aberto somente para patinação)
Funcionamento diário	Pronto Socorro de Emergência e Associação Odontológica

As demais repartições públicas estarão fechadas de 29/DEZ a 03/JAN

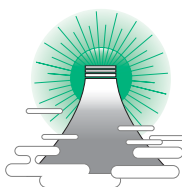
COSTUMES DE INÍCIO DO ANO NO JAPÃO/ NIHON NO OSHOUGATSU NO SHUUKAN 〔日本のお正月の習慣〕

O dia da véspera de ano novo (OOMISOKA), é muito atarefado com os últimos preparativos, as últimas compras, etc. As famílias se reúnem para as comemorações da virada de ano (TOSHIKOSHI).

Antigamente, costumava-se ficar acordado na última noite, pois dizia-se que quem dormisse cedo nesta noite, teria os cabelos embranquecidos e muitas rugas, pois a última noite do ano seria a noite para se receber o deus do novo ano.

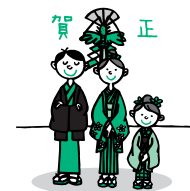
HATSUHIKODE

Hatsuhinode é a apreciação do primeiro nascer do sol do ano. Em pleno frio rigoroso de inverno, principalmente os jovens japoneses procuram um bom local para apreciar o primeiro alvorecer do ano.



HATSUMOUDE

Nos primeiros dias do ano, costuma-se fazer a primeira visita do ano ao templo (Hatsumoude), para orar por um bom ano. Nesta época, os templos mais famosos ficam congestionados.



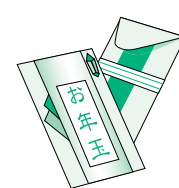
OSECHI RYOURI

Iguarias para o ano novo, preparadas até o dia 31/DEZ. Cada alimento tem um significado especial de felicitação: longevidade (camarão), saúde (feijão preto), bons presságios (pargo), etc. É consumido a partir do dia primeiro de janeiro.



OTOSHIDAMA E CUMPRIMENTOS

Às crianças são oferecidas presentinhos (Otoshidama), que atualmente muitos vem substituindo por pequenos valores em dinheiro, distribuídos em pequenos envelopes. No ano novo, costuma-se ir cumprimentar os parentes, vizinhos e amigos pelo ano novo.



OZOUNI

É um caldo com bolinhos de arroz (MOCHI), cenoura, nabo comprido, carne, verduras, etc, consumido para comemorar a chegada do ano novo.



Cumprimento de início de ano:
SHINNEN AKEMASHITE OMEDETOU GOZAIMASU!
(Feliz Ano Novo!)